



JUBILÄUM DER BARMHERZIGKEIT

Die Toten begraben
Hochfest Christkönig, Herr des Universums

17. November 2016

Das Amt für Philatelie beschließt die Reihe der dem Jubiläum der Barmherzigkeit gewidmeten Ausgaben mit einer Briefmarkenserie mit zwei von der Künstlerin Daniela Fusco entworfenen Postwerten, die sinnbildlich das leibliche Werk der Barmherzigkeit »die Toten begraben« und das Hochfest unseres Herrn Jesus Christus, des Königs des Weltalls darstellen. Auf dem Postwert zu Euro 0,95 hat die Künstlerin verschiedene, an den Begräbnisritus und die Auferstehung zum ewigen Leben erinnernde Symbole dargestellt: im Vordergrund trägt ein Engel, Abbild des himmlischen Lebens, eine Kerze und eine Rose in den Händen, als Symbole des Angedenkens an die Verstorbenen und der Fürsorge der Christen für das Grab, als Ausdruck der Ehrung des Gedächtnisses der Toten. Im Hintergrund markiert die Grabespforte den Übergang des Toten ins Paradies, wo ihn die Engel und das ewige Leben erwarten. Eine zerbrochene Säule, als Repräsentation für die Vergänglichkeit des irdischen Lebens, und ein Pfauenvogel, als Sinnbild für die Unsterblichkeit der Seele, ergänzen die Darstellung. Der Postwert zu Euro 1,00 würdigt das Hochfest unseres Herrn Jesus Christus, des Königs des Weltalls, das von Papst Pius XI., mit seiner Enzyklika »Quas primas« vom 11. Dezember 1925, eingesetzt wurde zur Verbreitung »der Erkenntnis der königlichen Würde Unseres Herrn«; es markiert traditionell das Ende des Kirchenjahres und wurde von Papst Franziskus zur Beendigung des Ausserordentlichen Heiligen Jahres der Barmherzigkeit bestimmt; die Darstellung auf dem Postwert zeigt den segnenden Jesus in seiner Erscheinung als König vor dem Hintergrund der Heiligen Pforte, dem Symbol des Jubiläumjahres der Barmherzigkeit.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 2
Nennwerte: € 0,95 - € 1,00
Format: 40,64 x 29,79 mm
Zählung: 14 x 15
Exemplare pro Bogen: 10 Serien
Bogenformat: 100 x 120 mm
Künstlerin: Daniela Fusco
Druck: offset
Druckerei: BDT (Irland)
Satzpreis: Euro 1,95
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



JUBILEO DE LA MISERICORDIA

Enterrar a los muertos
Solemnidad de Cristo, Rey del universo

17 novembre 2016

La Oficina Filatélica finaliza el ciclo de emisiones dedicadas al Jubileo de la Misericordia con una serie integrada de dos valores, realizada por la artista Daniela Fusco, donde se representan de manera simbólica respectivamente, la obra corporal «enterrar a los muertos» y la Solemnidad de Jesucristo, Rey del Universo. En el valor de € 0,95 la artista ha creado diversos símbolos que representan el rito de sepultura, la resurrección y la vida eterna: en primer plano un ángel, imagen de la vida celestial, que tiene en sus manos una candela y una rosa, símbolos del recuerdo de los muertos y del cuidado que el cristiano tiene del sepulcro como forma de honrar la memoria. De fondo, la puerta de un sepulcro evidencia el pasaje del difunto al paraíso, donde lo esperan los ángeles y la vida eterna. Completan la imagen, una columna rota, representación de la caducidad de la vida terrenal y un pavo real, símbolo de la inmortalidad del alma. El valor de € 1,00 conmemora la Solemnidad de Jesucristo, Rey del Universo, promulgada por el Papa Pio XI el día 11 de diciembre de 1925, a través de su encíclica «Quas primas» para divulgar «el conocimiento de la regia dignidad de nuestro Salvador»; esta celebración, que tradicionalmente establece el fin del año litúrgico, fue elegida por Papa Francisco como conclusión del Año Santo de la Misericordia; en el sello, una regia representación de Jesús, que aparece bendiciendo; de fondo, la Puerta Santa, símbolo del Jubileo.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
Valores faciales: € 0,95 - € 1,00
Formato: 40,64 x 29,79 mm
Dentellado: 14 x 15
Hoja de: 10 series
Dimensiones de la hoja: 100 x 120 mm
Artista: Daniela Fusco
Tipo de impresión: offset
Imprenta: BDT (Irlanda)
Precio de la serie: Euro 1,95
Tirada max.: 150.000 series completas



17 NOVEMBRE 2016

GIUBILEO DELLA MISERICORDIA

Seppellire i defunti

Solemnità di Gesù Cristo Re dell'Universo



BF 17 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



GIUBILEO DELLA MISERICORDIA

Seppellire i defunti Solennità di Cristo, Re dell'universo

17 novembre 2016

L'Ufficio Filatelico conclude il ciclo delle emissioni dedicate al Giubileo della Misericordia con una serie composta da due valori, opera dell'artista Daniela Fusco, raffiguranti in chiave simbolica rispettivamente l'opera corporale «seppellire i defunti», e la festività di Nostro Signore Gesù Cristo Re dell'Universo. Nel valore da € 0,95 l'artista ha rappresentato diversi simboli che richiamano il rito della sepoltura e la risurrezione nella vita eterna: in primo piano un angelo, immagine della vita celeste, porta nelle mani una candela ed una rosa simboli del ricordo dei defunti e della cura che il cristiano ha del sepolcro come modo per onorare la loro memoria. Sullo sfondo la porta del sepolcro segna il passaggio del defunto nel paradiso dove lo attendono gli angeli e la vita eterna. Completano l'immagine una colonna spezzata, rappresentazione della caducità della vita terrena ed un pavone, simbolo dell'immortalità dell'anima. Il valore da € 1,00 celebra la festività di Gesù Cristo Re dell'Universo, istituita da Papa Pio XI con l'enciclica «Quas primas» dell'11 dicembre 1925 per divulgare «la cognizione della regale dignità di nostro Signore»; essa segna tradizionalmente la fine dell'anno liturgico ed è stata scelta da Papa Francesco come conclusione dell'Anno Santo della Misericordia; nel francobollo Gesù benedicente è raffigurato nel suo aspetto regale con sullo sfondo la Porta Santa simbolo del Giubileo.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2
Valori facciali: € 0,95 - € 1,00
Formato: 40,64 x 29,79 mm
Dentellatura: 14 x 15
Foglio da: 10 serie
Dimensioni del foglio: 100 x 120 mm
Artista: Daniela Fusco
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: BDT (Irlanda)
Prezzo della serie: Euro 1,95
Tiratura max.: 150.000 serie complete



JUBILÉ DE LA MISÉRICORDE

Ensevelir les morts Solennité du Christ, Roi de l'Univers

17 novembre 2016

Le Bureau philatélique conclut le cycle des émissions consacrées au Jubilé de la Miséricorde par une série composée de deux valeurs, œuvre de l'artiste Daniela Fusco, représentant en une clef symbolique l'œuvre corporelle «ensevelir les morts», et la festività du Christ Roi de l'Univers. Sur la valeur de 0,95 €, l'artiste a représenté plusieurs symboles qui rappellent le rite de la sépulture et la résurrection dans la vie éternelle: au premier plan, un ange, image de la vie céleste, porte dans ses mains une bougie et une rose, symboles du souvenir des défunts et du soin que le chrétien prend de la tombe pour honorer leur mémoire. En arrière-plan, la porte du tombeau marque le passage du défunt dans le paradis où l'attendent les anges et la vie éternelle. Cette image est complétée par une colonne brisée, représentation de la caducité de la vie éternelle, et un paon, symbole de l'immortalité de l'âme. La valeur de 1 € célèbre la festività de Jésus Christ Roi de l'Univers, instituée par le Pape Pie XI, avec l'encyclique Quas primas du 11 décembre 1925, pour faire connaître «la doctrine de la dignité royale de notre Seigneur». Cette festività marque traditionnellement la fin de l'année liturgique et a été choisie par le Pape François comme conclusion de l'Année sainte de la Miséricorde. Sur le timbre, Jésus béni est représenté dans son aspect royal avec en fond la Porte Sainte, symbole du Jubilé.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
Valeurs faciales: € 0,95 - € 1,00
Format: 40,64 x 29,79 mm
Dentelure: 14 x 15
Feuille de: 10 série
Dimensions de la feuille: 100 x 120 mm
Artiste: Daniela Fusco
Type d'impression: offset
Imprimerie: BDT (Irlande)
Prix de la série: Euro 1,95
Tirage max.: 150.000 séries complète



JUBILEE OF MERCY

Burying the Dead Solemnity of Christ, King of the universe

17 November 2016

The Philatelic Office concludes its cycle of stamp issues dedicated to the Jubilee of Mercy with a series consisting of two values, a work by artist Daniela Fusco, depicting in a symbolic way the Corporal Work of Mercy "to bury the dead", and the Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe. On the € 0.95 value the artist presents the various symbols which recall the rite of burial and the resurrection to eternal life: a close-up of an angel, an image of heavenly life, holding a candle and a rose, symbols recalling the memory of the dead and the care a Christian has for their tombs as a way to honor their memory. The door of the tomb in the background signifies the passage of the deceased into paradise where the angels and eternal life await. The scene also features a broken column representing the transience of earthly life and a peacock symbolizing the immortality of the soul. The € 1.00 euro value celebrates the Feast of Christ the King, established by Pope Pius XI in his encyclical "Quas Primas" of 11 December 1925 to promote "knowledge of the regal dignity of our Lord". The celebration traditionally marks the end of the liturgical year and was chosen by Pope Francis to conclude the Holy Year of Mercy. The stamp depicts a kingly representation of Jesus who is blessing, and in the background, the Holy Door, symbol of the Jubilee.

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
Face values: € 0.95 - € 1.00
Format: 40.64 x 29.79 mm
Perforation: 14 x 15
Sheet of: 10 set
Sheet size: 100 x 120 mm
Artist: Daniela Fusco
Printing process: offset
Printer: BDT (Ireland)
Price of the Set: Euro 1,95
Max. total printing: 150,000 complete series